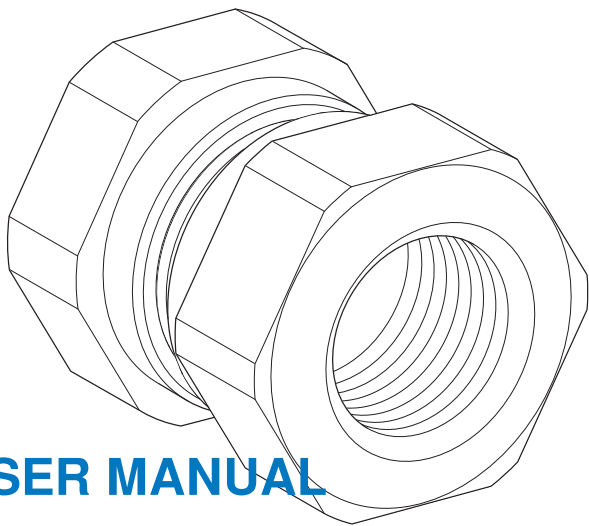


**GEBERIT FLOWFIT
GEBERIT PUSHFIT**

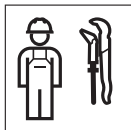


USER MANUAL

BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO

969.977.00.0(03)

**KNOW
HOW**
INSTALLED





Sicherheitshinweise



VORSICHT

Verletzungsgefahr durch wegfliegende Teile

- ▶ Maximalen Prüfdruck nicht überschreiten.
- ▶ Länderspezifische Vorschriften für Druckprüfungen beachten.
- ▶ Abgenutzte Klemmringe und O-Ringe ersetzen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Für überwachte Druckprüfungen von Geberit FlowFit und Geberit PushFit Rohrleitungssystemen mit folgenden Prüfmedien und Prüfdrücken:

- Mit Kaltwasser $p_{\max} = 25 \text{ bar} / 2\,500 \text{ kPa}$
- Mit Luft $p_{\max} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$

Safety notes



CAUTION

Risk of injury caused by flying parts

- ▶ Do not exceed the maximum test pressure.
- ▶ Ensure compliance with country-specific regulations governing pressure tests.
- ▶ Replace worn clamping rings and O-rings.

Intended use

For monitored pressure tests of Geberit FlowFit and Geberit PushFit piping systems using the following test media and test pressures:

- With cold water $p_{\max} = 25 \text{ bar} / 2500 \text{ kPa}$
- With air $p_{\max} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$

Consignes de sécurité



ATTENTION

Risque de blessure par projection de pièces

- ▶ Ne pas dépasser la pression d'essai maximale.
- ▶ Respecter la réglementation nationale relative aux essais de pression.
- ▶ Remplacer les bagues à compression et les joints toriques usés.

Utilisation conforme

Pour les essais de pression contrôlés de systèmes de tuyauterie Geberit FlowFit et Geberit PushFit avec les fluides d'essai et pressions d'essai ci-après :

- Avec de l'eau froide $p_{\max} = 25 \text{ bars} / 2\,500 \text{ kPa}$
- Air $p_{\max} = 3 \text{ bars} / 300 \text{ kPa}$

Avvertenze di sicurezza



CAUTELA

Pericolo di lesioni causato da parti scaraventate in aria

- ▶ Non superare la pressione di prova massima.
- ▶ Per le prove di pressione osservare le norme nazionali.
- ▶ Sostituire gli anelli di fissaggio e gli o-ring usurati.

Utilizzo conforme

Per prove di pressione monitorate di tubazioni di sistema Geberit FlowFit e Geberit PushFit con i seguenti fluidi di prova e pressioni di prova:

- con acqua fredda $p_{\max} = 25 \text{ bar} / 2.500 \text{ kPa}$
- con aria $p_{\max} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$

Veiligheidsinstructies



VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel door wegvliegende delen

- ▶ Maximale testdruk niet overschrijden.
- ▶ Landspecifieke voorschriften voor druktests in acht nemen.
- ▶ Versleten klemringen en O-ringen vervangen.

Reglementair gebruik

Voor bewaakte druktests van Geberit FlowFit en Geberit PushFit buisleidingsystemen met volgende testmedia en testdrukken:

- met koud water $p_{\max} = 25 \text{ bar} / 2\,500 \text{ kPa}$
- met lucht $p_{\max} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$

Indicaciones de seguridad



ATENCIÓN

Peligro de lesiones por piezas que salen proyectadas

- ▶ No exceder la presión de prueba máxima.
- ▶ Tener en cuenta las normativas específicas nacionales en relación con las pruebas de presión.
- ▶ Los anillos de compresión y las juntas desgastados deberán sustituirse.

Uso previsto

Para pruebas de presión controladas de sistemas de tuberías Geberit FlowFit y Geberit PushFit utilizar los siguientes medios y presiones de ensayo:

- con agua fría $p_{\text{máx.}} = 25 \text{ bar} / 2\,500 \text{ kPa}$
- con aire $p_{\text{máx.}} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$

Instruções de segurança



CUIDADO

Perigo de ferimentos causados por fragmentos expelidos

- ▶ Não exceder a pressão de teste máxima.
- ▶ Respeitar as normas específicas do país para testes de pressão.
- ▶ Substituir anilhas cónicas e O-rings desgastados.

Utilização adequada

Para testes de pressão monitorizados de sistemas de tubagens Geberit FlowFit e Geberit PushFit com os meios e as pressões de teste seguintes:

- com água fria $p_{\text{máx.}} = 25 \text{ bar} / 2500 \text{ kPa}$
- com ar $p_{\text{máx.}} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$

Sikkerhedsinstruktioner



FORSIGTIG

Fare for kvæstelser på grund af dele, der slynges ud

- ▶ Det maksimale prøvetryk må ikke overskrides.
- ▶ Overhold de landespecifikke forskrifter for trykprøvninger.
- ▶ Slidte klemringe og O-ringe skal skiftes.

Bestemmelsesmæssig anvendelse

Til overvågede trykkontroller af Geberit FlowFit og Geberit PushFit rørledningssystemer med følgende prøvemedier og kontroltryk:

- med koldt vand $p_{\text{maks.}} = 25 \text{ bar} / 2\,500 \text{ kPa}$
- med luft $p_{\text{maks.}} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$

Sikkerhetsanvisninger



FORSIKTIG

Fare for personskader på grunn av deler som slynges ut

- ▶ Ikke overskrid maksimalt prøvetrykk.
- ▶ Følg nasjonale forskrifter for trykktester.
- ▶ Slitte klemringer og O-ringer skal skiftes ut.

Korrekt bruk

For overvåkede trykktester av Geberit FlowFit og Geberit PushFit rørledningssystemer med følgende prøvemedier og prøvetrykk:

- Med kaldt vann $p_{\max} = 25 \text{ bar} / 2500 \text{ kPa}$
- Med luft $p_{\max} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$



OBSERVERA

Risk för skador på grund av kringflygande delar

- ▶ Överskrid inte det maximala provtrycket.
- ▶ Följ nationella föreskrifter för tryckprovningar.
- ▶ Byt slitna klämringar och O-ringar.

Användningsområden

För övervakade tryckprovningar av Geberit FlowFit och Geberit PushFit rörledningssystem med följande provningsmedel och provtryck:

- Med kallvatten $p_{\max} = 25 \text{ bar} / 2\,500 \text{ kPa}$
- Med luft $p_{\max} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$



HUOMIO

Ympäristöön sinkoavista osista aiheutuva loukkaantumisvaara

- ▶ Enimmäiskoepainetta ei saa ylittää.
- ▶ Noudata painetarkistuksia koskevia maakohtaisia määräyksiä.
- ▶ Vaihda kuluneet lukitusrenkaat ja o-renkaat.

Määräysten mukainen käyttö

Putkistojärjestelmien Geberit FlowFit ja Geberit PushFit valvottuihin painekokeisiin käytetään seuraavia tarkastusvälineitä ja tarkastuspaineita:

- kylmä vesi $p_{\max} = 25 \text{ bar} / 2\,500 \text{ kPa}$
- Ilma $p_{\max.} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$



VARÚÐ

Slysaætta vegna hluta sem þeytast frá

- ▶ Gætið þess að prófunarþrýstingur fari ekki yfir leyfileg mörk.
- ▶ Fylgið gildandi reglum um þrýstingsprófanir í hverju landi.
- ▶ Skiptið um slitna festihringi og O-hringi.

Rétt notkun

Fyrir vaktaðar þrýstingsprófanir á Geberit FlowFit lagnakerfum með kerfiströrum ML með eftirfarandi prófunarmiðlum og prófunarþrýstingi:

- Með köldu vatni $p_{\text{hám.}} = 25 \text{ bör} / 2\,500 \text{ kPa}$
- Með lofti $p_{\text{hám.}} = 3 \text{ bör} / 300 \text{ kPa}$

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



OSTROŻNIE

**Niebezpieczeństwo odniesienia
obrażeń spowodowane wyrzuconymi
w powietrze elementami**

- ▶ Nie przekraczać maksymalnej wartości ciśnienia próbnego.
- ▶ Przestrzegać krajowych przepisów dotyczących prób ciśnieniowych.
- ▶ Wymienić zużyte pierścienie zaciskowe i uszczelniające.

Użycie zgodne z przeznaczeniem

Do przeprowadzania nadzorowanych prób ciśnieniowych w systemach rurociągów Geberit FlowFit i Geberit PushFit przy zastosowaniu następujących mediów kontrolnych i wartości ciśnienia próbnego:

- z wodą zimną $p_{\text{maks}} = 25 \text{ bar} / 2500 \text{ kPa}$
- z powietrzem $p_{\text{maks}} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$



VIGYÁZAT

Elrepülő darabok általi sérülésveszély

- ▶ Ne lépje túl a próbanyomás maximális értékét.
- ▶ Tartsa be a nyomáspróbákra vonatkozó országspecifikus előírásokat.
- ▶ Az elhasználódott szorítógyűrűket és O-gyűrűket ki kell cserélni.

Rendeltetésszerű használat

A Geberit FlowFit és a Geberit PushFit csőrendszerek ellenőrzött nyomáspróbáját az alábbi próbaközegekkel és próbanyomás-értékekkel végezze:

- hidegvízzel $p_{\max} = 25 \text{ bar} / 2500 \text{ kPa}$
- levegővel $p_{\max} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$

Bezpečnostné pokyny



UPOZORNENIE

Nebezpečenstvo zranenia odlietavajúcimi časťami

- ▶ Neprekračujte maximálny skúšobný tlak.
- ▶ Dodržiavajte predpisy pre tlakové skúšky platné vo Vašej krajine.
- ▶ Vymeňte opotrebované svorné krúžky a O-krúžky.

Použitie v súlade s určením

Pre kontrolované tlakové skúšky rúrových systémov Geberit FlowFit a Geberit PushFit s nasledujúcimi skúšobnými médiami a skúšobnými tlakmi:

- so studenou vodou $p_{\max} = 25 \text{ bar} / 2\,500 \text{ kPa}$
- so vzduchom $p_{\max} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$



VAROVÁNÍ

Riziko poranění odletujícími částmi

- ▶ Nepřekračujte nejvyšší zkušební tlak.
- ▶ Při tlakových zkouškách dodržujte předpisy daného státu.
- ▶ Opotřebované svěrné kroužky a O-kroužky vyměňte.

Použití v souladu s určením

Pro kontrolované tlakové zkoušky potrubních systémů Geberit FlowFit a Geberit PushFit s následujícími zkušebními médii a zkušebními tlaky:

- se studenou vodou $p_{\max} = 25 \text{ bar} / 2\,500 \text{ kPa}$
- se vzduchem $p_{\max} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$

Varnostna navodila



PREVIDNO

Nevarnost poškodb zaradi odletavanja kosov

- ▶ Ne prekoračite maksimalnega testnega tlaka.
- ▶ Pri tlačnih testih upoštevajte predpise, ki veljajo v vaši državi.
- ▶ Zamenjajte obrabljene objemke in O-tesnila.

Namenska uporaba

Za nadzorovane tlačne teste cevnih sistemov Geberit FlowFit in Geberit PushFit z naslednjimi testnimi mediji in testnimi tlaki:

- S hladno vodo $p_{\text{maks}} = 25 \text{ bar}/2\,500 \text{ kPa}$
- Z zrakom $p_{\text{maks}} = 3 \text{ bar}/300 \text{ kPa}$

Sigurnosne napomene



OPREZ

Opasnost od ozljeda zbog letećih dijelova

- ▶ Ne smije se prekoračiti maksimalni ispitni tlak.
- ▶ Pridržavajte se propisa za tlačne probe specifičnih za pojedine zemlje.
- ▶ Zamijenite istrošene stezne prstene i O-prstene.

Propisna Uporaba

Za nadzirane tlačne probe Geberit FlowFit i Geberit PushFit cijevnih sustava s pomoću sljedećih ispitnih medija i ispitnih tlakova:

- s hladnom vodom $p_{\text{maks.}} = 25 \text{ bara} / 2\,500 \text{ kPa}$
- sa zrakom $p_{\text{maks.}} = 3 \text{ bara} / 300 \text{ kPa}$

Bezbednosna uputstva



OPREZ

Opasnost od povreda usled razletanja delova

- ▶ Nemojte prekoračivati maksimalni kontrolni pritisak.
- ▶ Obratite pažnju na specifične propise u zemlji za provere pritiska.
- ▶ Zamenite istrošene stezne prstenove i O-prstenove.

Namenska upotreba

Za provere pritiska pod nadzorom Geberit FlowFit i Geberit PushFit sistema cevovoda sa sledećim ispitnim medijima i kontrolnim pritiscima:

- sa hladnom vodom $p_{\max} = 25 \text{ bar} / 2.500 \text{ kPa}$
- sa vazduhom $p_{\max} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$



ETTEVAATUST

Vigastusoht eemale lenduvate osade tõttu

- ▶ Ärge ületage maksimaalset katserõhku.
- ▶ Järgige rõhukontrollide riigispetsiifilisi eeskirju.
- ▶ Kasutatud koonus- ja O-rõngad tuleb asendada.

Nõuetekohane kasutamine

Järelevalve all toimuvate survekatsete jaoks ettevõtte Geberit FlowFit ja Geberit PushFit torustikusüsteemidele järgnevate katseainete ja -rõhkudega:

- külma veega $p_{\max} = 25 \text{ bar} / 2500 \text{ kPa}$
- õhuga $p_{\max} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$



UZMANĪBU

Lidojošas daļas var radīt traumas

- ▶ Nepārsniedziet maksimālo pārbaudes spiedienu.
- ▶ Nemiet vērā attiecīgās valsts noteikumus par pārbaudēm ar spiedienu.
- ▶ Nomainiet nolietotos spīlgredzenus un gredzenblīves.

Lietošana saskaņā ar noteikumiem

Geberit FlowFit un Geberit PushFit cauruļvadu sistēmu pārraudzītām spiediena pārbaudēm ar šādiem pārbaudes līdzekļiem un ar šādu pārbaudes spiedienu:

- ar aukstu ūdeni $p_{\max} = 25 \text{ bar} / 2500 \text{ kPa}$
- ar gaisu $p_{\max.} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$

Saugumo nuorodos



ATSARGIAI

Atskilusių ir sviedžiamų atplaišų keliamas sužeidimo pavojus

- ▶ Neviršykite didžiausio bandymo slėgio.
- ▶ Laikykitės nacionalinių hidrauliniams bandymams taikomų teisės aktų reikalavimų.
- ▶ Pakeisti susidėvėjusius užspaudimo ir O formos guminius žiedus.

Naudojimas pagal nurodymus

Atliekant Geberit FlowFit ir Geberit PushFit vamzdžių sistemų kontroliuojamuosius slėgio bandymus naudojamos šios priemonės ir taikomos šios bandymo slėgio vertės:

- su šaltu vandeniu $p_{maks.} = 25 \text{ bar} / 2\,500 \text{ kPa}$
- su oru $p_{maks.} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$

Инструкции за безопасност



ВНИМАНИЕ

Опасност от наранявания от отхвърчащи парчета

- ▶ Не превишавайте максималното изпитвателно налягане.
- ▶ Спазвайте специфичните за държавата предписания за изпитания на налягането.
- ▶ Подменете износените стягащи пръстени и О-пръстени.

Употреба по предназначение

За контролирани изпитания на налягане на системи от тръбопроводи Geberit FlowFit и Geberit PushFit със следните средства и налягания на изпитване:

- със студена вода $p_{\max} = 25 \text{ bar} / 2\,500 \text{ kPa}$
- с въздух $p_{\max} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$



PRECAUȚIE

Pericol din cauza fragmentelor aruncate

- ▶ Nu depășiți presiunea maximă de încercare.
- ▶ Respectați prevederile specifice țării referitoare la verificarea presiunii.
- ▶ Înlocuiți inelele de prindere și garniturile inelare uzate.

Scopul utilizării

Sisteme de conducte Geberit FlowFit și Geberit PushFit pentru încercări la presiune monitorizate, cu următoarele medii și presiuni de încercare:

- cu apă rece $p_{\max} = 25 \text{ bari} / 2\,500 \text{ kPa}$
- cu aer $p_{\max} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$



VINI RE

Rrezik lëndimi nga pjesët që fluturojnë

- ▶ Mos e tejkaloni presionin maksimal të kontrollit.
- ▶ Mbani parasysh rregulloret specifike sipas vendit për testet e presionit.
- ▶ Zëvendësoni unazat e përdorura kapëse dhe unazat O.

Përdorimi i parashikuar

Për testet e monitoruara nën presion të sistemeve të tubave Geberit FlowFit dhe Geberit PushFit, me lëndët dhe presionet e mëposhtme të kontrollit:

- Me ujë të ftohtë $p_{\text{maks}} = 25 \text{ bar} / 2\,500 \text{ kPa}$
- Me ajër $p_{\text{maks}} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$



ВНИМАТЕЛНО

Опасност од повреда поради разлетани делови

- ▶ Не надминувајте го максималниот притисок на тестирање.
- ▶ Внимавајте на регулативите за проверка на притисок во земјата.
- ▶ Заменете ги истрошените стезни прстени и О-прстени.

Прописна употреба

За надгледувани проверки на притисок на Geberit FlowFit i Geberit PushFit системи на цевки со следните медиуми и притисоци за проверка:

- Со ладна вода $p_{\max} = 25 \text{ bar} / 2.500 \text{ kPa}$
- Со воздух $p_{\max} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$

Υποδείξεις ασφαλείας



ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από εκτοξευόμενα εξαρτήματα

- ▶ Να μην γίνεται υπέρβαση της μέγιστης πίεσης ελέγχου.
- ▶ Τηρείτε τους εθνικούς κανονισμούς για ελέγχους πίεσης.
- ▶ Αντικαταστήστε φθαρμένους δακτυλίους σύσφιξης και κυκλικά παρεμβύσματα O-ρινγκ.

Ενδειγμένη χρήση

Για επιτηρούμενους ελέγχους πίεσης σε συστήματα σωληνώσεων Geberit FlowFit και Geberit PushFit με τα παρακάτω μέσα ελέγχου και μέσα πίεσης:

- με κρύο νερό $p_{\max} = 25 \text{ bar} / 2\,500 \text{ kPa}$
- με αέρα $p_{\max} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$

Güvenlik bilgileri



DİKKAT

Fırlayan parçalardan kaynaklanan yaralanma tehlikesi

- ▶ Maksimum test basıncını aşmayın.
- ▶ Basınç testleri için ülkeye özgü yönetmelikleri dikkate alın.
- ▶ Aşınmış sıkma bileziklerini ve yuvarlak contaları değiştirin.

Amacına uygun kullanım

Geberit FlowFit ve Geberit PushFit boru hatlarının aşağıdaki test maddeleri ve test basınçları ile denetimli basınç testleri için:

- Soğuk su ile, $p_{maks} = 25 \text{ bar} / 2\,500 \text{ kPa}$
- Hava ile, $p_{maks} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$

Указания по технике безопасности



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования отлетающими деталями

- ▶ Не превышать максимальное испытательное давление.
- ▶ Соблюдать установленные в конкретной стране предписания для испытаний давлением.
- ▶ Заменить износившиеся стяжные кольца и кольца круглого сечения.

Использование по назначению

Для контролируемых испытаний давлением трубопроводных систем Geberit FlowFit и Geberit PushFit со следующими испытательными средами и давлениями:

- холодная вода $p_{\text{макс.}} = 25 \text{ бар} / 2500 \text{ кПа}$;
- воздух $p_{\text{макс.}} = 3 \text{ бар} / 300 \text{ кПа}$.



ОБЕРЕЖНО

Небезпека травмування частинами, що відлітають

- ▶ Не перевищувати найбільший випробувальний тиск.
- ▶ Дотримуватися приписів щодо випробувань тиском конкретної країни.
- ▶ Замінити зношені затискні й ущільнювальні кільця круглого перерізу.

Використання за призначенням

Для контрольованих випробувань тиском систем трубопроводів Geberit FlowFit і Geberit PushFit із такими випробувальними середовищами й тисками:

- холодною водою за $p_{\text{макс.}} = 25$ барів / 2500 кПа;
- повітрям за $p_{\text{макс.}} = 3$ бари / 300 кПа.

安全提示



小心

飞溅的碎片会导致受伤危险

- ▶ 不得超过最大检验压力。
- ▶ 遵守所在国家有关压力检测的规定。
- ▶ 更换磨损的卡环和 O 型环。

规定的用途

在有监控的情况下用以下检测介质和检测压力来检测 Geberit FlowFit 和 Geberit PushFit 管道系统的压力：

- 使用冷水, $p_{\max} = 25 \text{ bar} / 2\,500 \text{ kPa}$
- 使用空气, $p_{\max} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$

安全注意事項



注意

部品の飛散による負傷の危険

- ▶ 最大テスト圧力を超えないでください。
- ▶ 加圧テストに関する各国固有の規則を順守してください。
- ▶ 摩滅したクランプリングとOリングを交換します。

用途

Geberit FlowFitおよびGeberit PushFitの配管システムの監視された加圧テストには、以下のテスト媒体とテスト圧力を使用します。

- $p_{\text{最大}} = 25 \text{ bar} / 2\,500 \text{ kPa}$ の冷水
- $p_{\text{最大}} = 3 \text{ bar} / 300 \text{ kPa}$ の空気



احترس خطر التعرض لإصابات جراء الأجزاء المتطايرة

- ◀ لا تتجاوز الحد الأقصى لضغط الاختبار.
- ◀ احرص على مراعاة اللوائح المحلية التي تحددها الدولة لاختبارات الضغط.
- ◀ استبدل حلقات الزنق والحلقات المستديرة المستعملة.

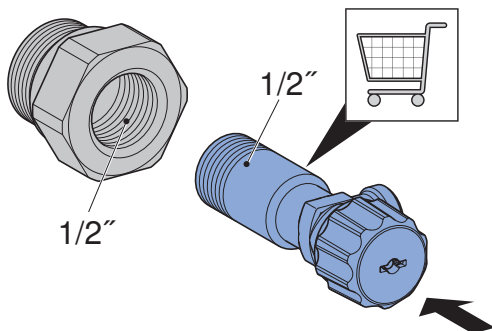
الاستخدام المطابق للتعليمات

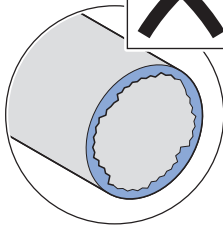
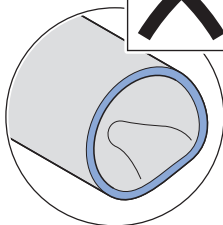
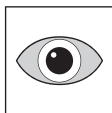
بالنسبة إلى اختبارات الضغط المراقبة لأنظمة الأنابيب المقدمة من Geberit FlowFit و Geberit PushFit والمجهزة بوسائط الاختبار وضغوط الاختبار الآتية:

- بالماء البارد $p_{\max} = 25$ بار / 2 500 كيلو باسكال
- بالهواء $p_{\max} = 3$ بار / 300 كيلو باسكال

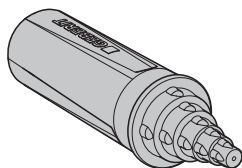


1

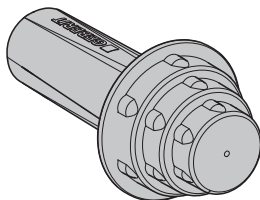


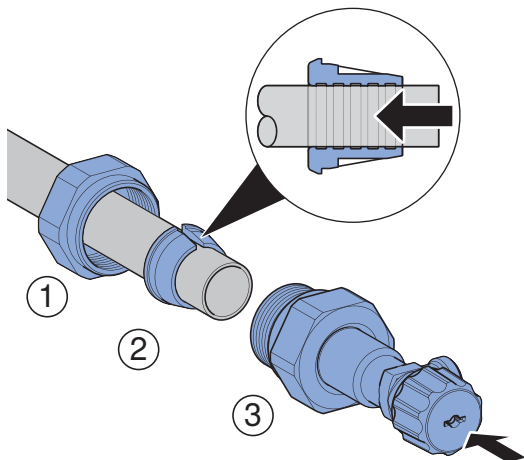


d16–40

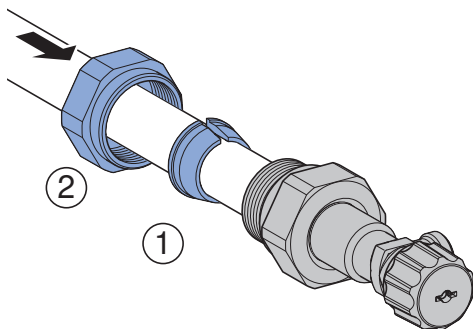


d50–75

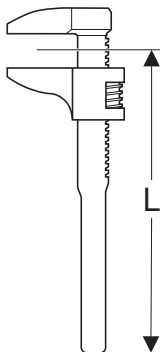




3



i

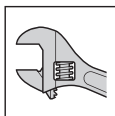


$L \geq 50 \text{ cm}$

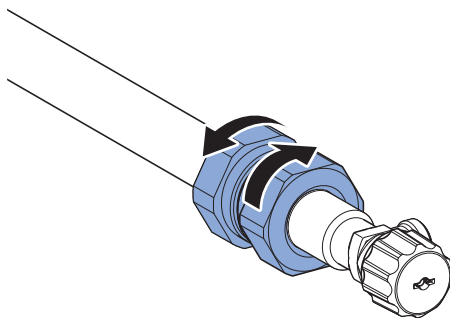
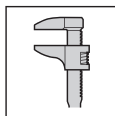
d	Nm
32	≥ 80
40	≥ 120
50	≥ 160
63	≥ 200

4

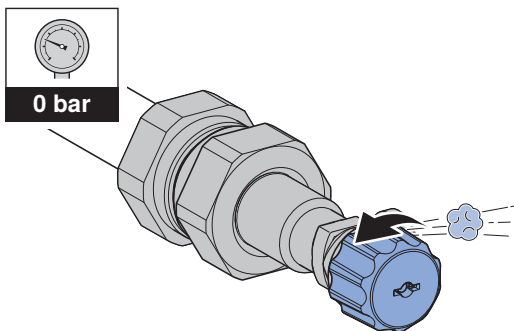
d16–25



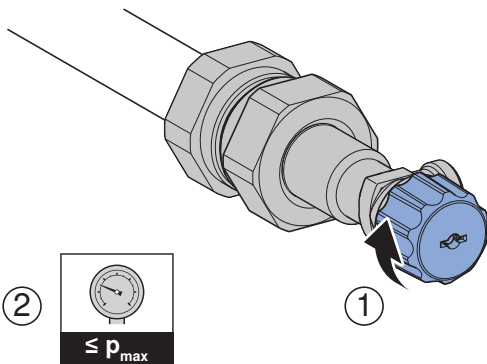
d32–63



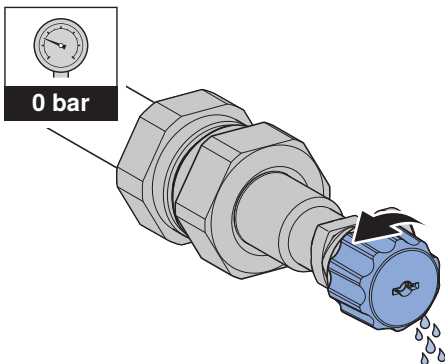
5



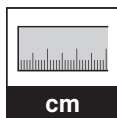
6



7

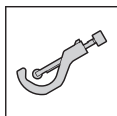


8

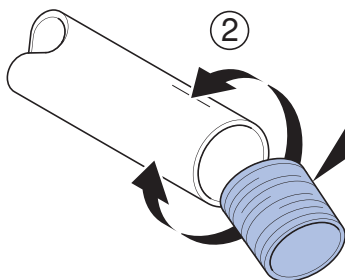


①

← 4 →



②



Geberit International AG
Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona
documentation@geberit.com
www.geberit.com

